МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии

УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзарипов Р.Г.
_____
"___"_____20___ г.

Программа дисциплины

Славянская и восточная фразеология Б2.ДВ.3

Направление подготовки: 032700.62 - Филология
Профиль подготовки: Отечественная филология: Русский язык и литература, татарский язык и литература
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский

Автор(ы):
Байрамова Л.К.
Рецензент(ы):
Юсупова З.Ф.

СОГЛАСОВАНО:
Заведующий(ая) кафедрой:
Протокол заседания кафедры No ___ от "____" _____ 201__г
Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение русской и зарубежной филологии):
Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__г

Регистрационный No

Казань
2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) профессор, д.н. (профессор) Байрамова Л.К. кафедра русского языка и методики преподавания отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Luiza.Bairamova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины являются:

1) сформировать у студентов целостное представление о славянской (русской, украинской белорусской, польской, чешской, болгарской) и восточной (татарской, башкирской, турецкой, персидской, японской, монгольской) фразеологии;

2) познакомить с источниками происхождения славянской и восточной фразеологии (в сопоставительном плане);

3) раскрыть семантико-генетическую общность и специфику фразеологизмов в корреляции с историей и культурой разных народов, носителей славянских и восточных языков;

4) дать анализ одинаковых и специфических источников славянского и восточного фразеологического фонда.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б2.ДВ.3 Общепрофессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 7 семестр.

Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки "Филология" (бакалавриат) предусматривает изучение дисциплины "Славянская и восточная фразеология" в составе общепрофессионального цикла, его вариативной части по выбору студента, модуля 1. "Отечественная филология (Русский и татарский языки и литература)". Раздел Б2.ДВ.3. Осваивается на 4 курсе бакалавриата (7 семестр).

Дисциплина занимает важное место в системе курсов, ориентированных на изучение основного русского языка и литературы в их историческом развитии, соотнесении с гражданской историей и культурой.

Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе. Большое значение приобретают и знания, полученные в процессе одновременного с изучением данной дисциплины курсов введения в профильную подготовку, основ теории коммуникации, сопоставительного изучения разносистемных языков.

Курс "Славянская и восточная фразеология" является дополнительной основой для изучения национальных языков, культур и отражения их в литературе. В процессе изучения данного курса осуществляется формирование устойчивого интереса к выявлению специфики изучаемых языков и процессов, установлению взаимодействия традиций и новаций, определению национального своеобразия отечественной и зарубежной лингвокультур.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

фразеологический минимум сопоставляемых славянских и восточных языков;

-источники происхождения русских, украинских, белорусских, польских, чешских, болгарских фразеологизмов;

-причины семантической общности происхождения фразеологизмов сопоставляемых языков;

Базовые положения и концепции в области фольклористики.

2. должен уметь:

-раскрывать особенности функционирования, содержания и формы произведений народного творчества в связи с разнообразными контекстами их аутентичного бытования (вербальными и невербальными - историческим, этнографическим, др.) ориентироваться в семантических фразеологических моделях славянских и восточных языков.

3. должен владеть:

-теоретическими знаниями по фразеологии, различая релевантные и факультативные признаки фразеологизмов, антиномии во фразеологии разных языков;

-основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области фразеологии;

-к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;

-к устной и письменной коммуникации.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Фразеология как один из разделов науки о языке. Релевантные и факультативные свойства фразеологических единиц (ФЕ).	7	1	0	0	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Антиномии во фразеологии: Устойчивость: неустойчивость фразеологических единиц.	7	2-3	0	0	0	
3.	Тема 3. Образность: безобразность фразеологических единиц. Роль метафоры, сравнения, метонимии, синекдохи в создании образных фразеологизмов. Типы безобразных фразеологизмов (аналитические конструкции, тавтологические структуры фразеологизмов) в славянских и восточных языках.	7	4-5	0	0	0	
4.	Тема 4. Имлицитность: эксплицитность фразеологических единиц славянских и восточных языков.	7	6-7	0	0	0	
5.	Тема 5. Симметрия и асимметрия фразеологических единиц.	7	8-10	0	0	0	
6.	Тема 6. Источники русской, украинской, белорусской фразеологии. Источники татарской, турецкой, японской фразеологии.	7	11-12	0	0	0	
7.	Тема 7. Фразеологические модели в славянских и восточных языках.	7	13-15	0	0	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
8.	Тема 8. Фразеология и религия. ФЕ с компонентом "Бог" в русском, украинском, болгарском, хорватском языках; ФЕ с компонентом "ангел" в русском, болгарском, польском языках;	7	16-18	0	0	0	
.	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	зачет
	Итого			0	0	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Фразеология как один из разделов науки о языке. Релевантные и факультативные свойства фразеологических единиц (ФЕ).

Тема 2. Антиномии во фразеологии: Устойчивость: неустойчивость фразеологических единиц.

Тема 3. Образность: безобразность фразеологических единиц. Роль метафоры, сравнения, метонимии, синекдохи в создании образных фразеологизмов. Типы безобразных фразеологизмов (аналитические конструкции, тавтологические структуры фразеологизмов) в славянских и восточных языках.

Тема 4. Имлицитность: эксплицитность фразеологических единиц славянских и восточных языков.

Тема 5. Симметрия и асимметрия фразеологических единиц.

Тема 6. Источники русской, украинской, белорусской фразеологии. Источники татарской, турецкой, японской фразеологии.

Тема 7. Фразеологические модели в славянских и восточных языках.

Тема 8. Фразеология и религия. ФЕ с компонентом "Бог" в русском, украинском, болгарском, хорватском языках; ФЕ с компонентом "ангел" в русском, болгарском, польском языках;

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Вузовское освоение курса "Славянская и восточная фразеология" предполагает использование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий, а также настоятельно требует рационального их сочетание.

Традиционные образовательные технологии подразумевают использование в учебном процессе таких методов работ, как лекция, практическое занятие, семинар и др.

В свою очередь идея комплексности, "многовекторности" традиционной славистики и тюркологии, их "многомерной" природы может быть реализована в курсе по преимуществу посредством использования новых информационных технологий, в частности, мультимедийных программ, включающих этнографические описания, тексты фольклорных произведений, фото-, аудио- и видеоматериалы.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Фразеология как один из разделов науки о языке. Релевантные и факультативные свойства фразеологических единиц (ФЕ).

Тема 2. Антиномии во фразеологии: Устойчивость: неустойчивость фразеологических единиц.

Тема 3. Образность: безобразность фразеологических единиц. Роль метафоры, сравнения, метонимии, синекдохи в создании образных фразеологизмов. Типы безобразных фразеологизмов (аналитические конструкции, тавтологические структуры фразеологизмов) в славянских и восточных языках.

Тема 4. Имлицитность: эксплицитность фразеологических единиц славянских и восточных языков.

Тема 5. Симметрия и асимметрия фразеологических единиц.

Тема 6. Источники русской, украинской, белорусской фразеологии. Источники татарской, турецкой, японской фразеологии.

Тема 7. Фразеологические модели в славянских и восточных языках.

Тема 8. Фразеология и религия. ФЕ с компонентом "Бог" в русском, украинском, болгарском, хорватском языках; ФЕ с компонентом "ангел" в русском, болгарском, польском языках;

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Тематика практических занятий

1. Основные релевантные и факультативные признаки фразеологизмов славянских и восточных языков.

2. Источники славянской и восточной фразеологии. Универсальные и уникальные источники.

3. Модели фразообразования в славянских и восточных языках.

Основные виды самостоятельной работы:

1) составление библиографических списков по основным разделам курса;

2) составление различного типа комментариев (краеведческих, культурологических, социологических и др.);

3) составление сборников песен на русском, украинском, белорусском и др. языках.

4) написание реферата по одной из тем раздела "Источники фразеологии (к.-л.) языка";

5) разработка сценария праздника/фестиваля "Дня славянской письменности и культуры";

6)выполнение контрольной работы.

7.1. Основная литература:

основная литература:

1. Мокиенко В.М. Славянская фразеология.- М.: Высшая школа,- Изд.2-е, 1989 (4 экз) 1980.-287 с. (3 экз)

2. Байрамова Л.К. Ориентализмы в лексике и фразеологии болгарского языка (в сопоставлении с татарским языком).-Казань: Алма -Лит, 2007.-330 с.(3 экз)

3.Мокиенко, Валерий Михайлович. Образы русской речи: Историко-этимологические очерки фразеологии / В.М.Мокиенко. - СПб.: Фолио-Пресс, 1999. - 462с. - 2 экз.

4.Бочина, Татьяна Геннадьевна. Стилистика контраста: Очерки по языку русских пословиц / Т.Г. Бочина. - Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2002. - 195с. - 10 экз.

7.2. Дополнительная литература:

дополнительная литература:

1. Байрамова Л.К. Фразеологическая судьба библеизмов и коранизмов// Язык. Культура. Деятельность: Восток -Запад. -Наб.Челны: Изд-во Нижегородск. Лингв. ун-та, Набережночелн. Ин-та управления.-2002.(2 экз)

2. Пюрбеев Г.Ц. Глагольная фразеология монгольских языков. - М.: Наука, 1972.- 208 с. (1 экз)

3. Рубинчик Ю.А. Основы фразеологии персидского языка. - М.: Наука, 1981. - 275 с.(1 экз)

4. Ураксин З.Г. Фразеология башкирского языка. - М.: Наука, 1975.- 192 с.(2 экз)

5.Быкова Стелла Артемьевна. Устойчивые словосочетания в современном японском языке / С. А. Быков. - М.: Изд-во МГУ, 1985. - 64с. - 1 экз.

Татар паремияләренең теле / Ә. Ш. Юсупова [һ.б.]. - Казан: Ихлас, 2010. - 319 б. - 8 экз.

7.3. Интернет-ресурсы:

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Освоение дисциплины "Славянская и восточная фразеология" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Отечественная филология: Русский язык и литература, татарский язык и литература .

Автор(ы):
Байрамова Л.К. _____
"__" _____ 201 __ г.

Рецензент(ы):
Юсупова З.Ф. _____
"__" _____ 201 __ г.